

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 24.03.2023 12:17:33
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:
Руководитель ООП
« 18 » *сентября* 20 *22* г.


Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)
Научно-исследовательская работа (учебная практика)

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Профиль (направленность) образовательной программы
Перевод в сфере профессиональной деятельности

Для студентов 1 курса магистратуры

Составитель: доктор филологических наук, профессор В.А. Миловидов

Тверь, 2022

1. Общая характеристика практики

Вид практики	<i>Учебная</i>
Тип практики	<i>Научно-исследовательская</i>
Способ проведения (<i>при наличии во ФГОС ВО 3++</i>)	<i>Стационарная</i>
Форма проведения	<i>Непрерывная</i>

2. Цель и задачи практики

Целью реализации учебной практики (НИР) является формирование у студентов навыков научно-исследовательской деятельности. Данные навыки, predetermined соответствующими компетенциями, реализуются в формате подготовки обзоров и рефератов, написания научного доклада, статей и сообщений по проблематике разрабатываемой научной темы, а также, в конечном итоге, выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации). Данная форма научно-исследовательской работы включает в себя работу с библиотечными фондами и ИНТЕРНЕТ-ресурсами по проблематике научного доклада, консультации с научными руководителями, подготовку докладов и сообщений на научные конференции, написание статей для сборников научных трудов.

Задачами прохождения практики являются:

- освоение методики работы над написанием самостоятельного научного сочинения по избранной студентом теме;
- ознакомление с принципами анализа и обобщения информации;
- развитие умения осуществлять поиск и сбор информации в сети Интернет, а также проводить её обработку, систематизацию и интерпретацию для решения поставленной задачи;
- изучение отечественного и зарубежного научного наследия, а также современных научных направлений гуманитарного знания для решения конкретных задач собственного исследования;
- формирование у студентов способности опираться на уже известное из предшествующего обучения и почерпнутое из ознакомления с научной литературой для объективной оценки значимости результатов своего исследования.

3. Место практики в структуре ООП

Б2.0.01.01 (Н) Учебная практика «Научно-исследовательская работа» входит в Блок 2. «Практика», модуль «Обязательная часть» учебного плана по направлению «Лингвистика» для магистров 1 курса.

Идейно-содержательно и логически практика связана с предшествующим освоением таких дисциплин, как «История и методология

науки», «Общее языкознание и история лингвистических учений», и с параллельным изучением курса «Теория и практика межкультурной коммуникации».

Требования к входным знаниям, умениям и готовностям студентов, приобретенным в результате освоения предшествующих частей ООП, и необходимые при освоении учебной практики «Научно-исследовательская работа» определяются

знанием:

- понятийного аппарата теоретической лингвистики, связанного с научной проблематикой темы исследования, избранной студентом;
- основ информационной и библиографической культуры;

умением:

- формулировать цели и задачи собственного исследования;

проявлением готовности:

- демонстрировать способность ясно излагать свои мысли;
- аргументировано отстаивать свою точку зрения;
- осуществлять творческую самореализацию.

Полученные в ходе прохождения практики умения и навыки необходимы для прохождения производственной практики «Научно-исследовательская работа» в 4 семестре и для подготовки и защиты научного доклада по избранной тематике.

4. Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц (216 час.)

в том числе:

контактная аудиторная работа: лекции 2_ час, **контактная внеаудиторная работа:** 122 час; **самостоятельная работа:** ___94_ часа.

Продолжительность – 4 недели.

Учебная практика (научно-исследовательская работа) проводится в специально отведенный для этого графиком учебного процесса период. Специфика НИР предопределена ее местом в учебном процессе и, как правило, связана с подведением итогов НИР и оформлением ее результатов в виде научных докладов и сообщений, статей, тезисов и иных материалов, а также презентаций и защит научного доклада и ВКР.

На первом курсе научно-исследовательская работа включает в себя формулировку темы, работу с библиотечными фондами и ИНТЕРНЕТ-ресурсами по проблематике выпускной работы, консультации с научными руководителями, подготовку докладов на научные конференции, написание статей для сборников научных трудов. В конце практики магистранты представляют отчет о НИР в форме научного доклада.

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» должен продемонстрировать в ходе производственной (переводческой) практики необходимый уровень сформированности универсальных компетенций (УК 1, 4, 6), а также общепрофессиональных компетенций (ОПК 1, 2, 4, 6, 7), связанных с научно-исследовательской деятельностью как потенциальным видом деятельности выпускника магистратуры.

Ключевыми компетенциями, связанными с подготовкой магистров к научно-исследовательскому и переводческому видам деятельности в ходе учебной (НИР) практики, являются следующие **универсальные компетенции (УК 1, 4, 6), в соответствии с которыми он:**

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий (УК-1);
- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4);
- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6).

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» должен продемонстрировать в процессе учебной (НИР) практики, что он обладает также следующими **общепрофессиональными компетенциями (ОПК 1, 2, 4, 6, 7), в соответствии с которыми он:**

- способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1);
- способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2);
- способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4);
- способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию (ОПК-6);

- способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации (ОПК-7).

Объем учебной (НИР) практики составляет 6 зет (216 часов, из них 122 – контактная работа, 2 – аудиторная работа, 94 – самостоятельная работа). Форма отчетности – зачет с оценкой. Время проведения – 2 семестр.

Программа учебной (НИР) практики

№ п/п	Разделы (этапы) НИР	Виды работы НИР, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
1.	Организация НИР: распределение научных руководителей, определение направления научных исследований, составление графиков и планов реализации НИР.	100 часов				
2.	Работа по сбору, анализу и обработке практического материала, анализ теоретической литературы, написание конспектов и плана-проспекта научного доклада	94 часа				
3.	Подготовка статей и выступлений на конференциях (не менее 1-й статьи и 1-го доклада). Подготовка и презентация научного доклада с защитой на кафедре	24 часа				Отчет, зачет с оценкой, 2 семестр

Рабочий график (план) проведения практики

недели	мероприятия
1	Распределение научных руководителей, определение направления научных

неделя	исследований.
	Требования к оформлению научных докладов. Составление графиков отчетности НИР.
2 неделя	Работа с интернет- источниками и электронными базами данных по проблематике научного исследования. Работа с научной литературой по избранной теме. Конспектирование отобранной литературы.
3 неделя	Обсуждение плана-проспекта научного доклада. Сбор фактического материала для практической части исследования. Подготовка статьи по материалам научного исследования.
4 неделя	Написание текста научного доклада. Оформление научного доклада в соответствии с требованиями. Предъявление рукописи доклада научному руководителю. Публичная защита доклада перед экспертной комиссией

10. Перечень отчетной документации и требования к ней.

Для успешного завершения учебной практики НИР студент обязан представить текст научной статьи, опубликованной в сборнике научных трудов и/или материалах конференции, предъявить сертификат или программу, подтверждающую участие в научно-практической конференции, а также предъявить текст научного доклада, оформленный в соответствии с требованиями к научному сочинению и пройти процедуру публичной защиты перед экспертной комиссией.

Критерии оценивания учебной практики НИР

оценка	Результаты, полученные в процессе учебной практики НИР
отлично	Защита научного доклада: продемонстрировано отличное знание как теоретической, так и практической составляющей проблемы, ответы на вопросы комиссии отличаются глубиной и носят развернутый характер. Соблюдены все требования к наличию публикаций и выступлению на конференциях.
хорошо	Защита научного доклада: продемонстрировано достаточно хорошее знание как теоретической, так и практической составляющей проблемы, однако ответы на вопросы комиссии носят поверхностный характер. Соблюдены все требования к наличию публикаций и выступлению на конференциях.
удовлетворительно	Продемонстрировано удовлетворительное знание как теоретической, так и практической составляющей проблемы, Ответы на вопросы комиссии вызывает затруднение. Отсутствует одна /обе позиции из требуемых публикаций и выступлений на конференциях.
неудовлетворительно	Текст доклада оформлен с грубыми нарушениями требований. Защита носит фрагментарный характер. Ответы на вопросы комиссии отсутствуют. Публикации статей отсутствуют, участие в конференциях не зафиксировано.

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение, необходимое для проведения практики

Требования к написанию научного доклада

В рамках первого года обучения магистрант осуществляет написание и защиту научного доклада. Формой отчетности за первый год реализации программы научной подготовки магистранта является публичная защита им научного доклада в присутствии комиссии, состоящей из профессоров и преподавателей, осуществляющих реализацию предметов профессионального цикла ООП. Темы докладов привязаны к проблематике ВКР, разрабатываются научными руководителями совместно с магистрантами и утверждаются Ученым Советом факультета. Тематика доклада должна **соответствовать** научным интересам магистранта, а также области исследований научного руководителя (теория обучения иностранным языкам, теория двуязычия, психолингвистика, герменевтика, теория межкультурной коммуникации, теория перевода) и профилю теоретических дисциплин направления магистратуры. Проблематика доклада должна носить актуальный характер и отражать современные подходы к развитию научных идей в области лингвистического, лингвокультурологического, лингвокогнитивного, психолингвистического, (психо)лингводидактического знания и различных областей теории межкультурной коммуникации и перевода.

Научные руководители назначаются руководителем ООП подготовки магистров по заявлению магистранта и утверждаются Ученым Советом факультета.

Тематика доклада предполагает возможность ее дальнейшего развития и углубления на втором году обучения в магистратуре в рамках работы по подготовке выпускных квалификационных работ – магистерских диссертаций. План научной работы над темой доклада и ВКР предлагается научным руководителем, согласуется с магистрантом и фиксируется в индивидуальном плане магистранта.

Обязательным условием успешного выполнения плана научной работы на первом курсе является наличие публикаций по теме исследования в сборниках научных статей вуза и за его пределами, а также участие в конференциях разного уровня – очного и заочного. Завершающим этапом выполнения научного доклада является публичная защита. Оценка выставляется на основании решения комиссии, в состав которой входит профессорско-преподавательский состав магистратуры. Защита доклада носит публичный характер и допускает присутствие всех, интересующихся объявленной научной проблематикой.

Объем доклада должен составлять не менее 30 и не более 50 страниц печатного текста (от 50 до 70 тысяч знаков, включая пробелы). Работа может выполняться как на русском, так и на иностранном языке (по согласованию с научным руководителем). Устное сообщение по теме доклада отражает основные положения доклада, выводы и определение перспектив дальнейшей работы над темой.

Требования к оформлению текста доклада

Необходимо соблюдение следующих моментов:

1. Текст должен быть набран в редакторе MS Word. В качестве основного шрифта рекомендуется использовать Times New Roman размером 14 pt., междустрочный интервал 1,5 (полуторный). Параметры страницы: формат А 4 [210x297], поля: левое – 2,5 см, правое – 1,5 см, верхнее – 2 см, нижнее – 2 см. Главы начинаются с новой страницы, красная строка составляет 5 знаков (1,25 см.). Нумерация страниц в работе – сквозная: все страницы, включая иллюстрации и приложения, нумеруются по порядку от титульного листа до последней страницы. Первой страницей считается титульный лист, на нем цифра 1 не ставится. На второй странице работы ставится порядковый номер 2. Номера страниц располагаются в середине верхнего или нижнего поля страницы.

2. Титульный лист оформляется по шаблону.

3. За титульным листом следует ОГЛАВЛЕНИЕ.

4. В конце работы отдельным разделом строго по образцу (см. ниже) оформляется описание использованной литературы, словарей и источников примеров. Составляющие перечня не нумеруются.

5. Ссылки на книги и статьи (сноски на автора / авторов) даются в тексте работы непосредственно после цитирования в квадратных скобках. Сначала указывается фамилия автора без инициалов и без последующей запятой, далее следует год издания источника и через двоеточие и пробел – номер страницы (страниц). Например: [Розен 2000: 56] или [Сапожникова 2005: 128-130]. В ссылке может содержаться указание на несколько авторов. Их фамилии располагаются в алфавитном порядке (сначала отечественные, затем иностранные). Например: [Лихачев 1998: 8; Филичева 2003: 84-89; Eggers 1992: 151, 152; Schweikle 1990: 240]. В случае отсутствия прямого цитирования указание на страницу источника может опускаться. Например: [Макаров 2003; Ehlich, Rehbein 1976; Selting 1998]. Работы одного автора одного года издания снабжаются индексами а, б и т.д. Например: [Розен 2000а: 48]. В случае разрыва цитаты ставится многоточие, заключенное в угловые скобки: <...>. Указание обратиться к ссылке оформляется круглыми скобками. Например: (см. [Палкова 2005: 3]). Ссылки на источники примеров даются в круглых скобках и могут содержать лишь два параметра – обозначение автора произведения и его названия. Приветствуется указание страницы заимствованного примера. Например: (F. Dürrenmatt. Das Versprechen, 61).

Образец оформления СПИСКА ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Книги одного или двух авторов:

Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: Менеджер, 2000. – 192 с.

Glück H., Sauer S. Gegenwartsdeutsch. – Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1990. – 218 S.

Pottier B. Théorie et analyse en linguistique. – Paris: Hachette, 1987. – 224 p.

Книги трех авторов:

Амирова Т.А. и др. История языкознания : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Т.А. Амирова, Б.А. Ольховиков, Ю.В. Рождественский. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 672 с.

Cölfen E. u.a. Linguistik im Internet / E. Gölfen, H. Gölfen, U. Schmitz. – Opladen: Westdeutscher Verlag GmbH, 1997. – 278 S.

Многотомные издания в целом:

Радченко О.А. Язык как мирозерцание. Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства. – М.: Метатекст, 1997. – Т. 1–2.

Eggers H. Deutsche Sprachgeschichte. – Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuchverlag GmbH, 1986. – Bd. 1 – 2.

Том многотомного издания:

Радченко О.А. Язык как мирозерцание. Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства. – М.: Метатекст, 1997. – Т. 1. – 308 с.

Eggers H. Deutsche Sprachgeschichte. – Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuchverlag GmbH, 1986. – Bd. 1. – 560 S.

Переводные издания:

Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка : пер. с нем. – М.: Издательство Московского университета, 1996. – 240 с.

Статьи и другие материалы из книг:

Ицкович В.А., Шварцкопф Б.С. Знаки препинания как реплики диалога // Современная русская пунктуация. – М.: Наука, 1979. – С.141–158.

Статья из журнала:

Солнцев В.В. Языкознание на пороге XXI века // Вопросы филологии. – 1999. – № 1. – С. 5–15.

Baumann K. Entwicklungen beim Gebrauch von Anglizismen in Werbetexten aus Ost- und Westdeutschland // DaF. – 2002. – Heft 3. – S.138–143.

Ullman M.T. The Declarative / Procedural Model of Lexicon and Grammar // Journal of Psycholinguistic Research. – 2001. – Vol. 30. – № 1. – Pp. 37–69.

Статья из газеты:

Krischke W. Wir sind eure Sprache. Aktuelle Jugendsprache und wie sie konstruiert wird // Frankfurter Allgemeine Zeitung. – 1998. – 2.Dezember.

Статья из трудов, ученых записок:

Федотова М.Е. Словообразовательные игры Фердинанда Шматца в романе «Portierisch» // Слово в динамике : сб. науч. тр. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2005. – Вып. 4. – С.148–160.

Статья из материалов конференций, семинаров и т.д.:

Самуйлова Л.В. Немецкая грамматика эпохи «вторичной устности» // Германистика: состояние и перспективы развития. Материалы Междунар. конф. 24–25 мая 2004 г. – М., 2005. – С.174–183.

Диссертации:

Туркова-Зарайская М.О. Особенности понимания библеизмов современными носителями языка : дис. ... канд. филол. наук. – Тверь, 2002. – 202 с.

Буркитбаева Г.Г. Деловой дискурс: онтология, интеракция и жанры : дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы., 2005. – 321 с.

Автореферат диссертации:

Горшунов Ю.В. Прагматика аббревиатуры : автореф. ... докт. филол. наук. – М., 2000. – 32 с.

Палкова А.В. Лексический ресурс носителей немецкого языка – пользователей Интернета : автореф. ... канд. филол. наук. – М., 2005. – 22 с.

Учебники, учебные пособия:

Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка: Учеб. пособие. – М.: Изд-во «Флинта», 2004. – 240 с.

Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации: Краткий курс. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 256 с.

Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik: Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. – Leipzig, Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt Verlag Enzyklopädie, 1996. – 737 S.

Источники на электронных носителях и в Интернете:

CD-ROM:

Treasures of Russia: Introduction to Russian Art = сокровища России: введение в русское искусство. – Moscow: Intersoft: Iskusstvo. Cop. 1995.

Всемирная история в лицах: В 12 дисках: CD-ROM Windows / РАН Рос. Акад. образования. – М.: НТЦ «Прогресс»; Знание, – [1996–7].

Internet: ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ описываются максимально подробно с обозначением полного названия Интернет-страницы – источника цитаты. В скобках должны быть указаны день, месяц и год извлечения информации. В тексте работы указание на страницу не требуется. Цитата снабжается лишь сведениями об имени автора и годе издания работы. Например:

Ulrich A. Ein Workshop zur Didaktik des Chinesischen. – 1991. – http://www.fask.uni-mainz.de/inst/chinesisch/chun8_dok4.html (20.05.2010).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

Оформляется в соответствии с правилами их библиографического описания:

Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990.

Duden Deutsches Universalwörterbuch / Hrsg. G. Drosdowski. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1989.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ

Оформляется по общим правилам: он составляется в алфавитном порядке, в первую очередь указывается литература на русском языке, далее литература на иностранных языках. Например:

Кант Г. Актовый зал : пер. с нем. А. Исаевой, И. Каринцевой. – М.: Прогресс, 1974. – 383 с.

Schwanitz D. Der Campus. - Frankfurt am Main, Berlin, Weimar: der Goldmann Verlag, 1996. – 383 S.

1) Рекомендуемая литература

а) Основная литература:

Положение о научно-исследовательской работе и требования к выпускной квалификационной работе. Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика» http://edc.tversu.ru/f/flf/45_04_02/45_04_02_02/vkr

Залевская А.А. Введение в методологию и технологию научного исследования: практикум (Программа лекционного курса и опорные материалы по темам) / для студентов факультета ИЯ и МК ТвГУ. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2015.

б) Дополнительная литература:

Диссертация и автореферат диссертации. Общие положения. Структура и правила оформления ТГУ: Томск – 2014.

2) Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

3) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплин

Научная электронная библиотека <http://www.elibrary.ru>

Открытый каталог научных конференций <http://www.konferencii.ru/>

Полнотекстовая база данных диссертаций Российской государственной библиотеки <http://diss.rsl.ru/>

Репозиторий Тверского государственного университета <http://eprints.tversu.ru/>

Тверская областная универсальная библиотека им. А.М. Горького <http://www.tverlib.ru/>

Электронная библиотека «Все для студента» <http://www.twirpx.com/>

